

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ — СОВРЕМЕННЫЙ ЭТАП СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКОЛОГИИ

И. А. Меркулова, Е. П. Козявина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 2 февраля 2024 г.

Аннотация: в статье обсуждается вопрос существования типологии на лексическом уровне, анализируются существующие подходы сопоставительно-типологических исследований в области лексики. Выделяются и рассматриваются методики, применяемые в лексико-типологических исследованиях. Обсуждается вопрос различения лексической, семантической и лексико-семантической типологии. Авторы предлагают выделение лексической микро- и макротипологии и анализируют работы современных лингвистов, определяя их отнесенность к тому или иному виду типологии. В качестве объекта сопоставления учитывается материал преимущественно славянских языков.

Ключевые слова: лексика, сравнительный анализ, лексическая типология, славянские языки.

Abstract: the article discusses the issue of the existence of typology at the lexical level, analyzes approaches to comparative typological researches in the field of vocabulary. Methods, which used in lexico-typological research, are identified and discussed. The issue of distinguishing between lexical, semantic and lexical-semantic typology is discussed. The authors propose the identification of lexical micro- and macro typology and analyze the works of modern linguists, determining their relevance to one or another type of typology. The object of comparison is the material mostly from Slavic languages.

Keywords: vocabulary, comparative analysis, lexical typology, Slavic languages.

Лингвистическая типология как область сопоставления генетически неродственных языков с целью обнаружения структурных и функциональных сходств языков имеет уже многовековую историю. Типологическое сходство может проявляться на разных уровнях языка — фонетическом, синтаксическом, морфологическом. И только лексический уровень до сих пор не получил общепринятой типологической интерпретации, хотя сопоставительные описания лексики встречаются уже в Средние века в виде многоязычных словарей, например «Диван лугат аттурк» Машмуда Кашгарского.

Запрос в Научную электронную библиотеку (www.elibrary.ru) показывает, что только 184 публикации из 50264478 имеют в названии, аннотации или ключевых словах сочетание «лексическая типология». Ответ на вопрос о существовании типологии в области лексики и будет целью нашей работы.

Н. Б. Мечковская полагает, что лексическая типология возникла в 50-е годы прошлого века [11, 95–96], хотя изучение лексических соответствий, выявление общих черт лексики языков, сравнение русского и других индоевропейских языков на лексической основе активно велось в XVIII–XIX веках (обзор представлен в статье [9]). А уже к концу прошлого века относятся работы Н. И. Толстого, А. В. Исаченко, А. Е. Супруна, А. Ф. Журавлева.

По мнению С. М. Толстой, следует различать типологию лексическую, семантическую и лексико-семантическую.

Лексическая типология обычно предполагает ономаσιологический подход, учет того, какие свойства и отношения реальных объектов оказываются релевантными для их номинации. По этому принципу построены многочисленные исследования отдельных лексико-семантических полей или тематических лексических групп (таких, как фитонимы, лексика рельефа, метеорологическая лексика, предикаты движения, лексика эмоций, лексика предметов-артефактов и т.д.) [15].

Семантическая типология предполагает противоположный подход — семасиологический — от слова к внеязыковой действительности. Этот подход (от слова к значению) востребован прежде всего этимологией и исторической семасиологией. Анна А. Зализняк понимает семантическую типологию узко — как типологию семантических переходов. «Лексическая типология занимается вопросом о том, как распределен в разных языках материал некоторой концептуальной области между лексемами и какие здесь существуют типологически релевантные параметры варьирования. Соответственно, выбор тех или иных параметров в качестве различительных признаков детерминирует тип лексической системы. В семантической же типологии «тип» определяется наличием тех или иных семантических переходов

(представленных реализациями любого типа). Так, в английском языке есть переход 'человек' → 'мужчина', а в русском нет...» [5, с. 39].

«Наконец, лексико-семантическая типология сочетается в себе оба подхода: она либо исходит из денотативного поля, но ограничивает его лексически, либо, наоборот, исходит из лексического поля (гнезда и т.п.) и изучает набор и соотношение обозначаемых лексикой этого гнезда денотативных сфер» [15, с. 153–154].

Можно выделить несколько методик, применяемых в лексико-типологических исследованиях.

Первая связана с именами английских ученых Б. Берлина и П. Кея, так называемая стимульная методика. В 1969 году вышла их работа «Basic colour terms: their universality and evolution» [1]. Книга является результатом лингвистического типологического исследования цветовых обозначений (в их терминологии — basic color terms) в языках мира.

Так, все языки имеют лексемы для черного и белого, которые раньше всех других цветов вычленились человеком. Это минимальная оппозиция. Если же в языке существуют три цветообозначения, то третьим является слово для передачи красного цвета, если четыре — то к черно-бело-красной триаде добавляется либо зеленый, либо желтый и так далее. В результате исследователи делают следующие выводы: существуют универсальные законы устройства системы основных цветообозначений в языках мира. Основу их методики составляла фиксация чувственно воспринимаемых образов, эксплицированных посредством цветовых табличек.

Представителем второго направления является польская исследовательница А. Вежбицкая и ее сторонники, а само направление часто называют теорией семантических примитивов. Ее точка зрения такова: любое значение в языке может быть описано средствами этого же языка (методологическая основа — интроспекция), так что более сложные по смыслу языковые единицы можно истолковать с помощью более простых слов того же языка, сохраняя при этом смысл. Посредством ограниченного набора универсальных семантических элементов (примитивов) можно выразить всё разнообразие рожденных человеком идей: концепты, воплощенные в лексических единицах естественных языков, ценностные установки, специфичные для той или иной культуры, и даже иносказательно выраженные религиозные доктрины [3].

Нет смысла подвергать сомнению идею универсального лексического набора, лексического ядра, кварков (в терминологии Ю. Д. Апресяна). Сомнения вызывает тот факт, что многие примитивы из этого списка не имеют однословных эквивалентов в других языках или переводятся с трудом.

Действительно, идея об универсальном лексическом наборе родилась на основе аналогии с уни-

версальным грамматическим набором — понятием, закрепившимся в типологических исследованиях в области грамматики. Универсальный лексический набор — набор, состоящий из универсальных лексических значений, с той или иной степенью полноты представленный в лексической системе каждого языка.

Проблема семантических универсалий посвящена монография С. Г. Шафикова «Типология лексических систем и лексико-семантических универсалий». Автор считает, что «создание лексико-семантической типологии языков, вероятно, следует начинать с отбора той лексики, которая представляет наибольшую значимость для человека. В этом смысле изучение традиционных для лингвистики семантических полей объясняется не столько традицией опережающего изучения наиболее структурированных пластов лексики, сколько их коммуникативной ценностью во всех языках» [17, 7–8]. В этой работе рассматриваются 6 семантических полей: наименования родства, свойства, частей тела, наименования животных, деятеля и видов физического восприятия, различающихся как объемом, так и структурой. Например, поле «физическое восприятие», в отличие от остальных, простых полей, строится комплексно исходя из нескольких категориальных сем, а именно сем процессуальности, признаковости и субстанциональности. Таким образом, в концепции С. Г. Шафикова как бы объединяются полевой и компонентный подходы. «Типологическое сравнение лексико-семантических систем языков должно опираться на эталонную ЛСС (метаязык), состоящую из эталонных же семантических полей... Само эталонное СП строится из суммы всех интегральных и дифференциальных сем, представленных в СП языков-объектов, даже если эти семы представлены хотя бы в одном языке. Комбинации сем образуют смыслы эталонного СП, по-разному обозначаемые в языках» [16, 21].

Отдельной областью исследований можно считать взаимодействие лексической типологии и ареальной лингвистики. Так, Т. И. Вендиной в книге «Типология лексических ареалов Славии» осуществлен системный анализ типов лексических ареалов, представленных на огромном пространстве terra Slavica. Объектом ее исследования стали лексико-словообразовательные карты «Общеславянского лингвистического атласа». Автор показывает, что в историческом развитии славянского диалектного континуума важную роль сыграли три фактора: генетический, универсально-типологический и конвергентный. Монография является по сути первым опытом осмысления славянского диалектного континуума с целью определения хроно-топо-изоглосс. «Несмотря на высокую степень расчлененности и мозаичности диалектного ландшафта Славии, на картах Атласа довольно четко прослеживается разделение Славии по линии север–юг <...>», тогда как противо-

поставление по линии запад–восток практически не прослеживается» [4, 394].

Анализ работ показывает, что существующие подходы и методы можно условно разделить на микро-типологические и макротипологические.

Лексико-семантическая макротипология — это исследование какого-либо ограниченного множества лексических единиц (ЛСГ, тематической группы, лексико-семантического поля и под.), какой-либо одной семантической области и свойственных ей семантических параметров. Действительно, лексико-семантические группы слов (ЛСГ) стали «верифицированным воплощением научных представлений о предельной концентрации системных отношений в языке» [2], с ними лингвисты связывают свои попытки описания лексического уровня языка как системы.

Ярким примером такого подхода является фреймовый подход Московской лексико-типологической группы [12], участниками которой были описаны глаголов плавания, глаголов боли, глаголов вращения, глаголов звука качественные признаки. Фреймовый подход позволяет выявить на базе одного языка тот семантический параметр, по которому могут противопоставляться лексемы другого языка. Фреймы — простейшие внеязыковые ситуации, которые могут описываться лексическими единицами с разными синтагматическими возможностями. Исследуется распределение этих фреймов между лексическими единицами, в частности, выявляются фреймы, которые типологически частотно совмещаются в одной лексеме. На основе сформированных фреймов и стратегий их объединения в исследуемых языках конструируется каркас общей семантической карты, на который далее наносятся конкретные языковые данные.

Другими примерами макротипологических исследований являются типологии И. К. Манучарян [8], Г. В. Судакова [14], А. В. Ирковой [6].

В работе «Лексическая типология славянских языков» И. К. Манучарян рассматривает сходства и различия определенных слоев лексики, имеющих праславянское происхождение. Автор работы анализирует следующие разряды лексики: родственная терминология, соматическая лексика, названия предметов и явлений природы, сельскохозяйственных культур, домашних и диких животных, хозяйственных занятий, календарной лексики и др., ориентируясь преимущественно на сходство формы обозначения, не предлагая каких-либо методов выявления типологических черт [8].

Еще одним направлением можно считать проект Болгарской академии наук под руководством П. Легурской. В 2003 г. группа научных сотрудников Института болгарского языка начала работу над проектом изучения одного фрагмента языковой картины мира — вторичной номинации предметной лексики на материале болгарского, русского, сербского, чеш-

ского, английского и французского языков с целью его конструирования и представления в эффективной, компактной и доступной форме лингвистического словаря [7].

Исследовательская группа под руководством П. Легурской уделила особое внимание соотношению закономерного и случайного в развитии семантики слова. В ходе работы проверялась гипотеза о наличии семантического параметра анализа группы языков, выраженного в существовании закономерной связи между принадлежностью слова к данной тематической группе и составом, и качеством его значений.

Таким образом, решение задачи сгруппировать языки по общности механизмов семантической деривации может быть одним из вариантов лексической типологии языков. Данная модель предоставляет возможность представить вторичные значения слова в данном языке в определенной когнитивной раме, становящейся основой для сопоставления языков и установления семантических и функциональных эквивалентов. Сопоставление по данной модели считается полным, наглядным, экономным и однотипным. Заметим, что этот подход тесно связан с идеей каталога семантических переходов Анны А. Зализняк.

Лексико-семантическая макротипология предполагает сплошное сопоставительное исследование лексико-семантической системы языка.

В качестве одного из подходов можно назвать лексическую нуклеологию, предложенную И. А. Меркуловой [10], под которой понимается раздел лексикологии, посвященный исследованию, сопоставлению и классификации параметрических ядер лексико-семантических систем языков. Таким образом, объектом сопоставления является ядро лексики, воплощающее в себе все важные системные свойства.

Кроме того, в Воронежской теоретико-лингвистической школе разработан и активно применяется сопоставительно-параметрический метод М. А. Стерниной и И. А. Стернина, позволяющий определить национальную специфику концептосферы языка и степень ее проявления по предложенным формализованным параметрам. При этом для каждого из языков берется по 100 наиболее употребительных слов и по толковым и двуязычным словарям для этой сотни вычисляются более 150 индексов [13].

Подведем итоги. Наиболее удачным понятием, связанным с типологией на лексическом уровне, является лексико-семантическая типология. Ее важными задачами стали: 1) описание лексических систем разных языков по единому плану, на основе единой методологической базы; 2) поиск параметров варьирования языков в разных лексических зонах; 3) поиск универсального лексического набора, состоящего из универсальных лексических значений.

Можно отметить, что в начале XXI века лексико-семантическая типология все более укрепляет свои позиции как самостоятельная лингвистическая дис-

циплина, однако на пути ее дальнейшего развития имеется немало нерешенных задач: уточнение объема исследования, выработка методов системного анализа языкового материала и способов презентации полученных результатов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Berlin B. Basic color terms: Their universality and evolution / В. Berlin, P. Kay. — Berkeley: Univ. of California Press, 1969. — 178 p.
2. Антонова С. М. Глаголы говорения — динамическая модель языковой картины мира: опыт когнитивной интерпретации / С. М. Антонова. — Гродно: ГрГУ, 2003. — 519 с.
3. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / Анна Вежбицкая; пер. с англ. А. Д. Шмелева. — М.: Языки славянских культур, 2001. — 272 с.
4. Вендина Т. И. Типология лексических ареалов Славии / Т. И. Вендина. — Санкт-Петербург: Нестор-История, 2014. — 692 с.
5. Зализняк Анна А. Семантический переход как объект типологии / Анна А. Зализняк // Вопросы языкознания. — 2013. — С. 32–51.
6. Иркова А. В. К вопросу о построении транслативной типологии славянских языков / А. В. Иркова // Полилингвальность современной культуры. Сборник статей Международной научной конференции в рамках I Международного научно-образовательного форума «Филологическая наука и образование в Кузбассе». Отв. редактор А. Г. Фомин. Кемерово, 2022. С. 218–231.
7. Легурска П. Сопоставительно-типологический анализ предметной лексики (на материале болгарского, русского, сербского, чешского, английского и французского языков) — представление научно-исследовательского проекта / П. Легурска // Opera Slavica. Slavistické Rozhledy. Ročník XV. — 2005. — № 4. — С. 1–17.
8. Манучарян И. К. Лексическая типология славянских языков / И. К. Манучарян // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2015. — № 1. — С. 93–104.
9. Меркулова И. А. Проблемы сопоставительного изучения лексики славянских языков / И. А. Меркулова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2014. — № 1. — С. 99–106.
10. Меркулова И. А. Что такое лексическая нуклеология? / И. А. Меркулова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2018. — № 4. — С. 175–178.
11. Мечковская Н. Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков: учеб. пособие для студ. филол. и лингвист. специальностей / Н. Б. Мечковская. — 2-е изд. — М.: Флинта: Наука, 2001. — 312 с.
12. Рахилина Е. В. Фреймовый подход к лексической типологии / Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова // Вопросы языкознания. — 2013. — № 2. — С. 3–31.
13. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований и возможность семантической типологии языков / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. — 2011. — № 2. — С. 131–135.
14. Судаков Г. В. История лексических групп в славянских языках: перспективы сравнительно-сопоставительных исследований / Г. В. Судаков // Верхневолжский филологический вестник. — 2019. — № 1 (16). — С. 67–71.
15. Толстая С. М. Мир человека в зеркале языка. Очерки по славянскому языкознанию и этнолингвистике / С. М. Толстая. — М.: Индрик, 2019. — 704 с.
16. Шафиков С. Г. Параметры семантического поля в типологическом исследовании / С. Г. Шафиков // Теории поля в современном языкознании: тезисы докл. / Башкир. ун-т. — Уфа, 1994. — Ч. 3. — С. 20–24.
17. Шафиков С. Г. Типология лексических систем и лексико-семантических универсалий / С. Г. Шафиков. — Уфа: РИО БашГУ, 2004. — 238 с.

Воронежский государственный университет
Меркулова Инна Александровна, доктор филологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики
E-mail: igel1@yandex.ru

Козьявина Елена Петровна, аспирант кафедры общего языкознания и стилистики

Voronezh State University
Merkulova I. A., Doctor of Philology, Associate Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics
E-mail: igel1@yandex.ru

Kozyavina E. P., Postgraduate Student of the Department of General Linguistics and Stylistics